

# ΛΑΪΚΕΣ ΔΟΞΑΣΙΕΣ

ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ  
ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟ

## CROYANCES POPULAIRES

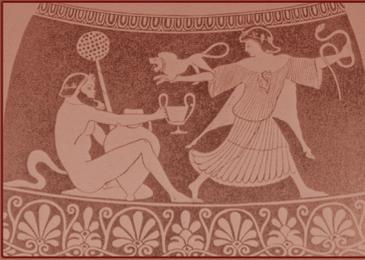
RITES ET REPRÉSENTATIONS  
EN MÉDITERRANÉE ORIENTALE



Επιστημονική επιμέλεια

Constantin BOBAS, Constantin EVANGELIDIS, Tatiana MILIONI, Arthur MULLER

Editeurs



ISBN 978-960-466-024-7

ΤΥΠΩΘΗΚΕ ΣΤΟ Ε.Κ.Π.Α.

Σταδίου 5, Τ.Κ. 105 62 - Αθήνα

Τηλ. 210.36.89.374 - 210. 36.89.375 -

210.36.89.388 - Fax : 210.36.89.433



## **ΛΑΪΚΕΣ ΔΟΞΑΣΙΕΣ**

**ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟ**

**Πρακτικά του Συνεδρίου της Λίλλης (2-4 Δεκεμβρίου 2004)**

**2<sup>ο</sup> Διαπανεπιστημιακό Συνέδριο**

**Συνδιοργάνωση του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών  
και του Πανεπιστημίου Charles-de-Gaulle – Lille 3**

**ΚΗ' Διεθνές συνέδριο του ερευνητικού κέντρου HALMA - UMR 8142**

Επιστημονική επιμέλεια

† Κωνσταντίνος ΕΥΑΓΓΕΛΙΔΗΣ, Τατιάνα ΜΗΛΙΩΝΗ,  
Κωνσταντίνος ΜΠΟΜΠΑΣ, Arthur MULLER



**CROYANCES POPULAIRES**  
**RITES ET REPRÉSENTATIONS EN MÉDITERRANÉE ORIENTALE**

**Actes du Colloque de Lille (2 – 4 décembre 2004)**  
**2<sup>e</sup> colloque interuniversitaire des Universités Capodistrias d’Athènes**  
**et Charles-de-Gaulle – Lille 3**

**XXVIII<sup>e</sup> Colloque international de HALMA UMR 8142**

Édités par

Constantin BOBAS, † Constantin EVANGELIDIS, Tatiana MILIONI et Arthur MULLER



## SOMMAIRE

Avant-propos	11
<b>1. Monde grec</b>	15
Vinciane PIRENNE-DELFORGE La notion de « populaire » est-elle applicable au polythéisme grec ?	17
Éric LHÔTE Dieux, héros, démons dans les lamelles oraculaires de Dodone	29
Jacky KOZLOWSKI Sur des rites féminins populaires : significations des thesmophories en Grèce	37
Stéphanie HUYSECOM-HAXHI La mort avant le mariage : superstitions et croyances dans le monde grec à travers les images en terre cuite déposées dans les tombes d'enfants et de jeunes gens	55
<b>2. Méditerranée orientale</b>	83
André LEMAIRE Amulettes personnelles et domestiques en phénicien et en hébreu (I <sup>er</sup> millénaire av. n. è.) et la tradition juive des <i>tefillin</i> et <i>mezuzot</i>	85
Michèle BROZE La <i>cosmopoia</i> de Leyde : religion populaire et théologie savante dans les papyrus magiques grecs d'Égypte	97
Sabrina INOWLOCKI La « croyance populaire » comme accusation anti-chrétienne par Celse, dans le <i>Contre Celse</i> d'Origène	107
Florence MAJOREL Rites et superstitions au II <sup>e</sup> s. ap. J.-C. dans l'Orient romain. Les exemples d' <i>Alexandre ou le faux prophète</i> et de la <i>Déesse syrienne</i> de Lucien de Samosate	123

<b>3. Byzance et Moyen-Âge</b>	141
Magali BAILLIOT Iconographie et syncrétismes dans la magie de l'antiquité à Byzance : la lutte armée et la victoire	143
Charalambos BAKIRTZIS Le culte de Saint Démétrios à Thessalonique 1430 – 1493 : des Byzantins aux Ottomans	171
<b>4. De l'Orient à l'Occident</b>	189
Marie-Gaël BODART Les croyances populaires dans le monde méditerranéen du VI <sup>e</sup> siècle : maintien de pratiques païennes ou coutumes ancestrales ?	191
Jean-Paul MANGANARO Fêtes religieuses en Sicile : la trace et la transe	215
Bruno BÉTHOUART La dévotion populaire en milieu maritime et littoral en France à l'époque contemporaine	225
Clarisse PRÊTRE Des offrandes déliennes aux arbres à loques de Wallonie : y a-t-il une pérennité des rites de dédicace ?	239
Tarek OUESLATI Identités, conflits sociaux et cuisine à Lutèce et Berytos	261
Philippe CHARLIER Étude médicale d'ex-voto anatomiques d'Europe occidentale et méditerranéenne	271
Marie-Agnès THIRARD Des aventures d'Éros et Psyché au thème de la Belle et la Bête	297
Sylvie THOREL Le poète et les constellations	315

<b>5. Espace néo-hellénique</b>	325
Marion MULLER-DUFEU Néréides et Gorgones : avatars des monstres antiques dans les contes modernes	327
Tatiana MILIONI La « drakondoctonie » dans la littérature néohellénique	345
Eri STAVROPOULOU The sea in the greek folk songs : preliminary remarks on a wide topic	357
Theodossios N. PELEGRINIS The Chimera of philosophy	367



## AVANT-PROPOS

En 1998, l'Université Kapodistrienne d'Athènes et l'Université Charles-de-Gaulle de Lille se liaient par une convention de coopération scientifique dans les domaines des sciences de l'Antiquité, des langues et des études littéraires. Au-delà des échanges d'enseignants-chercheurs et d'étudiants, elles décidaient de donner une forme plus concrète à leur collaboration en choisissant d'organiser ensemble, tous les quatre ans, un congrès universitaire international sur des thèmes relevant des domaines retenus dans la convention et susceptibles d'intéresser le plus grand nombre d'universitaires et de chercheurs des pays de la Méditerranée orientale.

Ainsi l'Université Kapodistrienne organisait, en décembre 2000, un premier colloque à Delphes, dont les actes étaient publiés par les soins de l'Université de Lille 3, sous le titre *Mythe et Société en Méditerranée orientale*<sup>1</sup>. Quatre ans plus tard, les 2, 3 et 4 décembre 2004, c'était au tour de l'Université de Lille 3, à travers le centre de recherche Halma UMR 8142 (devenu Halma-Ipel UMR 8164 en janvier 2006), dont c'était le 28<sup>e</sup> colloque international, de prendre en charge la tenue de la deuxième manifestation, à Villeneuve d'Ascq, sur le thème *Croyances populaires. Rites et représentation en Méditerranée orientale*. Des chercheurs venus de presque tous les pays riverains de la Méditerranée orientale, mais aussi d'Europe nord-occidentale, sont venus confronter leurs approches. Et c'est à l'Université Kapodistrienne qu'est échue cette fois la publication des actes.

\* \* \*

Le thème du colloque avait été choisi d'un commun accord par les organisateurs à l'issue de la rencontre de Delphes et dans le prolongement des questions qui y avaient été traitées : à propos du mythe avaient à plusieurs reprises été évoquées des questions de croyances et de piété populaires. Par « populaire », on entend généralement, sans définir précisément l'adjectif, ce qui ne provient ni de la philosophie ou de la science, ni de l'idéologie politique. Et pour ce qui concerne la religion, on tend habituellement, sans éprouver davantage le besoin d'une définition claire, à le circonscrire au monde des campagnes ou des quartiers pauvres des villes, bref à le confondre avec les couches les moins cultivées de la population. Il s'agissait donc de s'interroger sur la pertinence et l'efficacité heuristique de ces distinctions, en explorant les univers de croyances collectives dont le dynamisme structure le comportement humain dans les différents secteurs de la vie matérielle, affective et intellectuelle.

---

1. C. BOBAS, A. MULLER, D. MULLIEZ (éd.), *Mythes et sociétés en Méditerranée orientale. Entre le sacré et le profane, Actes du colloque international organisé par les Universités de Lille 3 et d'Athènes, Delphes, octobre 2000, Collection UL3, Villeneuve d'Ascq, 2005.*

La problématique exposée ci-dessus dans les objectifs du colloque s'est développée dans plusieurs directions, notamment vers l'épistémologie et la méthodologie (V. Pirenne-Delforge, M. Broze) ou vers le folklore (C. Prêtre, B. Béthouard, N. Patapiou, J.-P. Mangarano, M. Muller-Dufeu...), et pas seulement vers les représentations mentales et iconographiques (O. Palagia, D. Delmaire, V. Kik, N. Zakka, F. Majorel...) et les pratiques rituelles (J. Kozłowski, S. Huysecom, A. Lemaire, E. Lhôte, M. Bailliot...) proprement dites, à travers lesquelles se manifestent les croyances qualifiées de populaires. Dans chacune de ces directions, les questions abordaient les thèmes suivants :

- le populaire est-il coupé de son contraire ? Se réduit-il à des rites ou à des représentations traditionnels ou ancestraux ? Se caractérise-t-il plus spécifiquement par des phénomènes de syncrétisme ?
- existe-t-il une spécificité des pratiques rurales et les représentations citadines présentent-elles des traits idiosyncrasiques ?

Le champ d'investigation s'est ainsi étendu de l'Antiquité à nos jours, en passant par le Moyen-Âge, byzantin en particulier, pour l'ensemble de l'espace méditerranéen oriental mais aussi plus largement du monde occidental (B. Béthouard, C. Prêtre), dans la mesure où s'y décèle une influence des cultures du pourtour de la Méditerranée : les comparaisons ont d'ailleurs été particulièrement éclairantes.

Surtout, il faut souligner le caractère pleinement pluridisciplinaire du colloque, qui a réuni des spécialistes des religions, des littératures et des civilisations et montré la variété des approches possibles du phénomène des croyances populaires : ont ainsi été présentées des démarches historique (C. Bakirtzis, G. Stroumsa, S. Inowlocki), archéologique (S. Huysecom, J. Kozłowski), ethnologique même (B. Béthouard) ou folklorique (J.-P. Mangarano, M. Muller-Dufeu), ainsi que des analyses tant littéraires (M.-A. Thirard, S. Thorel, K. Evangelidis, T. Milioni) qu'iconographiques (O. Palagia, M. Muller-Dufeu...). Des biais originaux et même inattendus ont montré la contribution de la médecine et de l'archéo-zoologie à la description des pratiques découlant de croyances populaires (P. Charlier, T. Oueslati).

Les travaux et les discussions nourries qui les ont accompagnés ont bien mis en évidence le fait que la catégorie de « populaire » n'est pas univoque et ne peut être utilisée sans définition préalable, sous peine de confusion : le colloque a ainsi fait progresser la réflexion sur un concept habituellement utilisé comme une évidence.

\* \* \*

La tenue du colloque en France et la publication de ses actes en Grèce n'auraient pas été possibles sans de nombreuses aides, tant grecques que françaises : celles

des deux universités bien sûr<sup>2</sup>, mais surtout des Ministères concernés<sup>3</sup>, des institutions françaises en Grèce<sup>4</sup> ainsi que des collectivités territoriales en France<sup>5</sup>. Tous les participants se souviennent de la souriante efficacité avec laquelle Christine Aubry, Ingénieur d'étude responsable gestionnaire du centre de recherche HALMA, a orchestré l'organisation administrative et matérielle, la coordination et le secrétariat de la rencontre. Que toutes et tous reçoivent les remerciements sincères des organisateurs du colloque et des éditeurs des actes — et que les auteurs veuillent bien nous pardonner le retard avec lequel paraît enfin ce livre<sup>6</sup> !

La prochaine manifestation commune des Universités Kapodistrienne d'Athènes et Charles-de-Gaulle – Lille 3 se tiendra à Athènes au printemps 2008. Puissent Apollon Pythien et son chœur de Muses, mais aussi les Géants lillois Lyderic et Phynart, qui parrainèrent nos premières réunions, les uns à Delphes à l'ombre des Phérides, les autres à Lille à celle de la Grande Roue, assurer le succès de la troisième et permettre que se prolonge bien au-delà une si fructueuse collaboration !

Constantin BOBAS  
Université Charles-de-Gaulle – Lille 3 / HALMA-IPEL UMR 8164

† Constantin EVANGELIDIS  
Université Kapodistrienne, Athènes

Tatiana MILIONI  
Université Kapodistrienne, Athènes

Arthur MULLER  
Université Charles-de-Gaulle – Lille 3 / HALMA-IPEL UMR 8164

- 
2. À l'Université Kapodistrienne : le service des relations internationales ; à l'Université Charles-de-Gaulle – Lille 3 : les Relations internationales, l'UFR des Sciences Historiques, l'UFR des Langues romanes (section de Grec moderne), l'École doctorale TeSoLac et le DEA des Sciences de l'Antiquité.
  3. Grèce : Ministère de la Culture (ΥΠΠΟ) et Ministère de l'Éducation et des Affaires religieuses. France : Ministère de l'Éducation nationale et de la Recherche et le CNRS.
  4. École française d'Athènes ; Ambassade de France et Institut Français d'Athènes.
  5. Région Nord – Pas-de-Calais ; Conseil général du Nord ; Ville de Villeneuve d'Ascq.
  6. Ne sont pas incluses dans ce volume les communications de Danièle Delmaire, † Constantin Evangelidis, Victor Kik, Olga Palagia, Nassa Patapiou, Guy Stroumsa et Najib Zakka.





Ouvrage composé par / Ηλεκτρονική επεξεργασία βιβλίου:  
Camille De Visscher (HALMA-IPEL – UMR 8164)

Traitement numérique de l'illustration / Επιμέλεια εικονογράφησης:  
Gilbert Naessens (HALMA-IPEL – UMR 8164)

Maquette de couverture / Εξώφυλλο:  
Arnaud Osinski (Université Lille 3)

Achévé d'imprimer / Τυπώθηκε στο:  
Imprimerie de l'Université d'Athènes / Ε.Κ.Π.Α  
5 rue Stadiou, 105 62 - ΑΘΗΝΕΣ / Σταδίου 5, Τ.Κ. 105 62 - ΑΘΗΝΑ  
Τél. / Τηλ. 210.36.89.374-210.36.89.375-210.36.89.388,  
Fax : 210.36.89.433

Pour le compte de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes /  
Για λογαριασμό του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών  
το Νοέμβριο του 2008  
Dépôt légal : 4<sup>e</sup> trimestre 2008

ISBN 978-960-466-024-7